

Adrese/Adress/Адрес: Rīga, Elizabetes iela 22 - _____

Īres līgums/ Rental Contract/ Договор аренды

_____/_____/ 2024

Iebraukšana/ **Arrival date**/ Дата прибытия

_____/_____/ 2024

Izbraukšana/ **Departure date**/ Дата выезда

Izrakstīšanās līdz plkst līdz 11:00 / **Check out time until 11AM** / Время выезда до 11:00

Vārds,Uzvārds/ **First & Last name**/ Имя,Фамилия

Dzimšanas datums/ **Date of birth**/ Дата рождения

Universitātes nosaukums / **University name** / Название университета

Pases sērija un numurs / **Passport series & number** / Серия и номер паспорта

Izdevējvalsts, izdošanas datums, derīguma termiņš/ **Issuing country, date, expire date**/ Страна, дата выдачи, срок действия

Kontakinformācija (telefons, e-pasts)/ **Contact information (phone, e-mail)** / Контакты (телефон, адрес электронной почты)

Atļautais cilvēku skaits pēc plkst. 22:00/ **Number of people after 10PM** / Разрешенное количество проживающих после 22:00

Īres maksa mēnesī / **Month rent cost** /Сумма месячной аренды

200 EUR (divi simti / two hundred / двести)

Drošības nauda / **Security deposit** / Страховой депозит

Līguma nosacījumi / **Terms of contract**/ Условия контракта

Vispārīgie noteikumi:

- Īrnieks apņemas uzturēt telpas kārtībā saskaņā ar visām ugunsdrošības un sanitārajām normām, kā arī saskaņā ar citām Rīgas pašvaldības noteiktajām prasībām, un nebojāt to stāvokli uzturēšanās laikā.
- Izīrētājam/viesnīcas administrācijai ir tiesības veikt dzīvokļa/istabas inspekciju dienu iepriekš par to brīdinot īrniekus. Ja nav ievērotas iepriekš minētās sanitārās normas un īrētas telpās netiek uzturēta tīrība, īrniekiem tiek piemērota soda nauda 30 (trīsdesmit) EUR apmērā (soda naudas summa proporcionāli tiek dalīta uz visiem dzīvokļa/istabas īrniekiem, kas izmitinās dzīvokli/istaba inspekcijas pārbaudēs brīdī).
- Īrnieks apņemas nerīkot ballītes un jebkāda cita veida saviesīgus pasākumus, kas jebkādā veidā varētu kaitēt izīrētāja un dzīvokļa/istabas īpašnieka labajam vārdam, kā arī radīt neērtības kaimiņiem un pārējiem dzīvojamās mājas iemītniekiem.
- Īrnieks apņemas netrokšņot pēc plkst. 22:00; nepārsniegt līgumā noteikto personu skaitu, kam ir tiesības atrasties dzīvoklī/istabā pēc plkst. 22:00, kā arī neveikt tīšus vai netīšus bojājumus izīrētāja/viesnīcas mantai un tehnikai, kas atrodama dzīvoklī/istabā. Šī līguma noteikumu

neievērošanas gadījumā, izīrētājs/viesnīcas administrācija patur sev tiesības vienpersoniski lauzt līgumu, bez drošības depozīta atgriešanas, jebkurā brīdī, kurā, viņaprāt, tiek veikta ļaunprātīga viesnīcas kustamās un nekustamās mantas bojāšana.

- Īrnieks apņemas segt visus izdevumus, saistītus ar kustamās un nekustamās mantas bojāšanu dzīvojamajā mājā Elizabetes ielā 22, kas radīsies īrnieka uzturēšanās laikā. Šos izdevumus īrnieks atļauj izīrētājam/viesnīcas administrācijai noņemt no šajā līgumā norādītās drošības depozīta un/vai maksājuma kartes, ja tā ir drošības depozīta sastāvdaļa.
- Ja konflikta gadījumā puses nespēj mutiski vienoties, izīrētājs/viesnīcas administrācija patur sev tiesības vērsties pie universitātes atbildīgai personai un policijā ar iesniegumu pret īrnieku, piedāvājot policijai īrnieka pases datus un citu pieejamo informāciju.
- Īrnieks ir informēts, ka visās iekštelpās darbojas nesmēķēšanas politika, kuru pārkāpjot izīrētājs/viesnīcas administrācija patur tiesības piemērot sodu 100 (simts) EUR apmērā par katru pārkāpuma gadījumu.

Īres maksājumi un maksāšanas kārtība:

- Tekoša mēneša maksu īrniekam jāapmaksā līdz tekošā mēneša 5. datumam.
- Noslēdzot līgumu īrnieks kopā ar pirmo īres maksu, iemaksā drošības naudu 200 (divi simti) EUR apmērā.
- Noslēdzot līgumu īrniekam pirmā mēneša maksa tiek aprēķināta pēc dienu skaita. Katra nākamā mēneša maksa ir fiksēta _____(_____) EUR.
- Īres maksā tiek iekļauti visi komunālie maksājumi, televīzija (ja tā tiek piedāvāta istabā) un WiFi internets.
- Par katru nokavēto maksājuma dienu tiek aprēķināta kavējuma nauda 2% (divi %) apmērā no ikmēneša fiksētas īres summas.
- Ikmēneša maksājuma kavējums vairāk par 10 (desmit) dienām tiek uzskatāms kā iemesls vienpusējai līguma izbeigšanai no Izīrētāja/viesnīcas puses.
- Īrnieks ir tiesīgs pārtraukt līgumu 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš brīdinot par šo lēmumu Izīrētāju/viesnīcas administrāciju pa e-pastu reservation@rigaapartment.com
- Īres līguma priekšlaicīgas izbeigšanas gadījumā pēc īrnieka iniciatīvas maksājums par kārtējo mēnesi netiek atgriezts.
- Jā īrnieks vienpusēji lauž īres līgumu, 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš nebrīdinot Izīrētāju/viesnīcas administrāciju, Izīrētājam/ viesnīcas administrācijai ir tiesības, ieturēt pilna apmēra drošības naudu, 200 (divi simti) EUR, kā arī tekoša mēneša samaksāto īres naudu.
- Beidzoties līgumam drošības nauda īrniekam tiek atmaksāta pilnībā vai daļēji, attiecīgi šī īres līguma aprunātam punktam, 5 (piecas) darba dienas laikā no līguma izbeigšanās datuma.

General Rental Contract Terms:

- The Tenant takes responsibility for keeping the premises in order and in accordance with all fire and safety rules and laws. The TENANT must also comply with all hygiene and sanitary rules and laws. All requirements of Riga's municipality laws should be met and not contravened under any circumstances during the stay and during the time of the Rental Contract.
- Most importantly, it is the responsibility of TENANT to show full care and consideration for the premises and facilities provided. This includes the apartment/room, the residential building, the facilities such as kitchen, bathroom and toilet, the equipment and furniture. TENANT should always act responsibly in the use of all facilities and equipment and avoid or prevent any damage to the residential building, premises, equipment, and furniture provided as part of the Rental Contract.
- The TENANT IS responsible for the apartment/room and the facilities and equipment provided. If

there is more than one TENANT then all TENANTS will be held jointly responsible for any fines, repairs, and replacements.

- The Lessor/Hotel Administration has the right to make an apartment/room inspection notifying the TENANTS at least one day in advance. A full assessment can be made of the premises and their condition. This will include an assessment of the premises' cleanliness and the condition of the facilities and equipment provided as part of TENANT's Rental Contract.
- If the above-mentioned conditions of rent are not met and the premises are not kept clean and hygienic, the TENANTS of the apartment/room are subject to a fine of 30 (thirty) euros. Any replacement or repair required for damage found will be charged immediately against the security deposit. Should these charges exceed the security deposit then a request for an additional payment will be made to cover the full cost of any replacements or repairs. All fines and damage costs will be charged equally across the TENANTS responsible.
- TENANT undertakes to cover all costs associated with the reservation and agreed Rental Contract period in the apartment/room and in the residential building at 22 Elizabethes street. During the stay, the apartment/room and all equipment and furniture should be treated with care and kept in order. If there is any damage in the apartment/room and in the residential building, they must be immediately communicated to the Lessor/Hotel Administration.
- The TENANT confirms permission to the Lessor/Hotel administration to offset any charges for damages against the security deposit. Payment of an additional amount may also be requested where charges for replacement and/or repairs are greater than the security deposit already held.
- The TENANT agrees to NOT organize parties and any social events that could in any way result in damage to the apartment/room or to the facilities, equipment, and furniture. Any parties or social gatherings should NOT inconvenience resident neighbors or any other residents of the apartment-hotel. Loud, late partying is NOT permitted.
- As the apartment/room is situated in a residential building, TENANTS are asked to respect the privacy of neighbors. The noise must be kept to a minimum after 22:00 (10pm); this is a requirement of our apartment-hotel and is also supported by local laws and local police.
- Having more guests on the property than agreed after 22:00 (10pm) or making noise in the evening hours or at night can result in immediate termination of the Rental Contract.
- If there is disagreement between the Lessor/Hotel Administration and TENANTS about damages or 'code of conduct', the Lessor/Hotel Administration will refer the dispute to the University representative. In extreme cases the issue will be referred to the local Municipal Police.
- All building premises are non-smoking. In case of smoking in the apartment/room or in the residential building, the Lessor/Hotel Administration has the right to fine the TENANT 100 (one hundred) euros for each instance of smoking.

Rent Payments and Payment Procedures:

- Rent must be paid monthly in advance on the 5th of each month.
- The Rental Contract must be signed, the first month paid in advance and a security deposit of 200 euros should be paid.
- The first month's payment is calculated based on the number of occupied days in proportion to the the agreed monthly rent.
all subsequent monthly payments are: _____ (_____) euros per month.
- The standard rent price includes the following: utilities, Wi-Fi Internet, and Cable TV usage (if this option is provided in room).
- If the rent payment is late then 2% (two percent) interest will be charged daily for each day after the rent is due. Rent is due for each month in advance and by the 5th day of each month.
- Any rental payments that are more than 10 days overdue can result in termination of the Rental Contract and additional administration charges for the late payment.

- TENANT can terminate the Rental Contract by providing 1 months' notice in advance. This termination of Rental Contract should be provided by emailing our Hotel Administration at reservation@rigaapartment.com at least 30 days in advance.
- In the event of the rental contract termination by the TENANT during the month, payment for the current month is non-refundable.
- If TENANT terminates the Rental Contract less than 30 days in advance, the security deposit 200 (two hundred) EUR and payment for the current month will be held by the hotel and is non-refundable.
- The security deposit will be refunded within 5 (five) working days of the Rental Contract termination date. The amount outstanding will, of course, depend on whether any premises and equipment replacements or repairs were required during the rental contract period.

Общие условия аренды:

- Арендатор обязуется содержать арендуемые апартаменты/комнату и другие помещения общего пользования здания в порядке и в соответствии с пожарной, санитарной техникой безопасности, а также другими требованиями, установленными Рижским самоуправлением и не ухудшать их состояние на протяжении всего оговорённого срока.
- Арендатор/Администрация отеля имеет право проводить просмотр квартиры/комнаты, уведомив об этом арендаторов минимум за один день. Если вышеуказанные санитарные нормы не соблюдены, и помещения будут грязными, арендаторы подлежат штрафу в размере 30 (тридцати) евро (размер штрафа распределяется пропорционально между всеми жильцам квартиры/комнаты, которые проживают в квартире/комнате во время проведения просмотра).
- Арендатор обязуется не проводить вечеринки и всякого рода мероприятия, которые, в какой-либо мере могут опорочить имя отеля или владельцев квартир/комнат или доставить неудобства жильцам соседствующих квартир в доме.
- Арендатор обязуется не шуметь после 22:00 и не превышать оговоренное в договоре количество людей, которые могут находиться в квартире после 22:00, а также не наносить ущерб мебели, интерьеру и технике, находящейся в квартире. При нарушении данного пункта арендный договор может быть расторгнут арендодателем немедленно без возвращения текущей месячной оплаты и страхового депозита.
- В случае несоблюдения вышеизложенных правил арендатор обязуется оплатить все расходы, связанные с моим пребыванием в квартире/комнате, а также оплатить ремонт поломок в самом здании на ул. Элизабетес 22, если такие возникнут по моей вине или по вине моих гостей.
- Арендатор разрешает арендодателю/администрации отеля снять деньги для оплаты расходов с суммы страхового депозита, оговоренного в договоре, и/или с указанной в форме резервации платёжной банковской карты.
- Если спор не будет решён обоюдно, арендодатель/администрация отеля имеет полное право обратиться с заявлением в институт арендатора и в полицию, и предоставить им данные данного договора и личные паспортные данные арендатора.
- Арендатор информирован о том, что в квартире/комнате и внутри здания курить запрещено. В случае нарушения данного правила арендодатель/администрация отеля оставляет за собой право взыскать штраф в размере 100 (сто) EUR за каждый случай нарушения данного правила.

Арендные платежи и процедуры оплаты:

- Арендатор обязуется оплачивать арендную плату за текущий месяц до 5 числа этого месяца.
- При заключении договора арендатор вместе с первой арендной платой вносит страховой депозит в 200 (двести) евро.

- При заключении договора арендная плата за первый месяц рассчитывается исходя из количества арендных дней.

Плата за каждый следующий месяц фиксированная _____ (_____) EUR.

- В арендную плату включены: коммунальные платежи, оплата ТВ (если таковой предоставляется) и WiFi интернет.
- За каждый просроченный день платежа начисляется штраф в размере 2% (двух %) от месячной суммы арендного договора.
- Ежемесячные платежи, просроченные более, чем на 10 дней являются причиной для одностороннего расторжения договора со стороны арендодателя/администрации отеля.
- Арендатор вправе расторгнуть договор, предупредив об этом арендодателя/администрацию отеля минимум за 30 (тридцать) дней. Информация должна быть отправлена по e-почте reservation@rigaapartment.com
- При досрочном расторжении договора аренды по инициативе арендатора оплата текущего месяца удерживается в полном объеме.
- Если арендатор в одностороннем порядке расторгает договор аренды, не уведомив об этом действия арендодателя/администрацию отеля минимум за 30 (тридцать) дней, арендодатель/администрация отеля имеет право удержать полную сумму страхового депозита в 200 (двести) евро и текущую арендную плату.
- По завершении договора аренды страховой депозит в полном или частичном размере, в зависимости от соблюдения всех вышеперечисленных пунктов данного соглашения, возвращается арендатору в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания договора.

Ar savu parakstu apliecinu, ka esmu iepazinies ar šī īres līguma saturu un tam piekrītu./

With my signature I approve that I do fully understand the Rental Contract and all my responsibilities. /

Своей подписью Я подтверждаю, что ознакомился и согласен/на со всей выше указанной информацией и пунктами данного арендного договора.

Īrnieka paraksts/ **Tenant signature** /Подпись арендатора _____

Vārds, Uzvārds / **Name, Surname** / Имя, Фамилия _____

Datums / **Date** / Дата: